PIGEON SCANS

BAMBI AND DHOLE

Okaue Ai

cleaner
Kazemachi
translator ; typesetter
Miyano-sama
proofreader ; QC
Ryuuji

PIGEONSCANS NEEDS YOU!

Shun-chan

I couldn't see you since summer vacation began. Are you busy?

4:23PM

Seen 4:54PM

I had a little flu.

Shun-chan

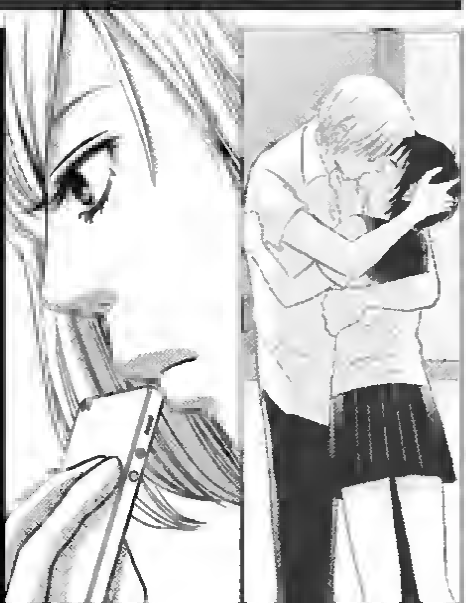
Eh, are you okay?

4:55pm

Seen 5:08PM

Yes, I'm fine.

There's no way I could be fine!



Chapter 8
The First Answer

POP UP
IT'S REALLY CUTE. IT MAKES ME FEEL BETTER.
FUNAKOSHI IS CUTE.
BAM
DID IT ALREADY MEMORIZE ME?
REALLY? I CAN'T BELIEVE THAT!
YOU KNOW, FUNA-KOSHI CAN RECOGNIZE FACES!
TO LEARN THE ART OF TEA CEREMONY
ASKING WHY, HUH?
WHY ARE YOU COMING HERE EVERY-DAY?!
攻

STOP LAYING THERE AS IF YOU WERE AT HOME!!
WHAT'S WRONG WITH THAT?
IF I STAYED HOME, MY SISTER WOULD BUG ME TO TAKE HER SOMEWHERE.
LAZY!
THE OLD HAG HAS BEEN IN HER HOME TOWN FOR 3 DAYS NOW GO HOME ALREADY! I WANT TO CLEAN, AND YOU ARE IN MY WAY!
WHAT? I DON'T WANT TO.
I'M TOTALLY NOT IN THE MOOD FOR THAT.
YOU SHOULD TAKE HER TO THE POOL OR SOMETHING.
WHAT A COLD SISTER YOU ARE.

Noodles
I LOVE NOODLES!
YAAY
Noodles
YOU, GO HOME!
DADDY, I'M HUNGRY.
WAIT, I'LL BOIL NOODLES FOR YOU.
ching
めんつゆ
HEY, I'VE BEEN THINKING ABOUT THIS FOR A WHILE, BUT WHY DO YOU CALL IT "FUNAKO-SHI"?
.....
SAY DADDY,
DOES FUNAKOSHI EAT NOODLES?
IT EATS THINGS LIKE SHRIMP, SO I GUESS IT CAN EAT NOODLES.

WHY DID YOU BUY A TURTLE?
EVEN THOUGH HE WASN'T THAT SELFISH, HE SAID HE WANTED IT VERY BADLY.
without asking my opinion
IT'S PITIFUL FOR RAICHI TO BE ALWAYS ALONE WITH ME.
RAICHI WILL GIVE FUNAKOSHI FOOD PROPERLY.
IT'S OKAY.
I WONDER IF YOU CAN REALLY TAKE CARE OF IT.
"FUNAKOSHI"?
RAISING A LIVING THING ISN'T AN EASY THING!

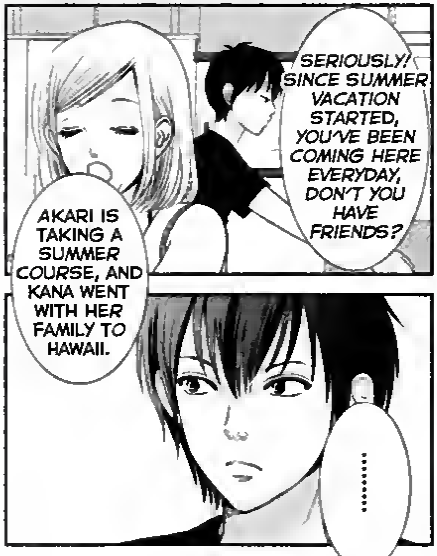
NO WAY!
WHEN RAICHI SAW THAT, HE DECIDED TO CALL THE TURTLE FUNAKOSHI BECAUSE IT'S UNCLE FUNAKOSHI'S CHILD.
AND HE SAID THAT HE'D MISS THE TURTLE AS IF HE PARTED WITH HIS OWN CHILD.
THE SHOP ASSISTANT WHO SOLD IT TO US IS CALLED FUNAKOSHI-SAN, AND HIS AFFECTION TOWARDS THE TURTLE WASN'T NORMAL,
15 years devoted to turtles
Funakoshi-san (42)
Kamesachi?
DADDY HAS REALLY BAD TASTE.
YEAH!
THAT'S BETTER THAN "FUNAKOSHI"!
AT LEAST HE SHOULD'VE CALLED IT "KAMEYAMA" OR "KAMESACHI"! **
** T/N "Kame" means turtle in Japanese.
NO! IT MUST BE FUNAKOSHI!
WHY DOES IT HAVE TO BE "FUNAKOSHI"?
IT FEELS LIKE I HAVE AN OLD MAN THAT I DON'T KNOW IN MY HOUSE, SO IT'S GROSS.
Okay, it's time to have a bath.
NO!
I SAID NO!

END OF FLASHBACK

"DID FUNAKOSHI EAT?"
"FUNAKOSHI IS POOPING."
"FUNAKOSHI IS SMELLY."
WHO ON EARTH IS THAT FUNA-KOSHI?
HEY, STOP!
MY STO-MACH HURTS.

I CAN'T BEAR THIS ANYMORE EVERYDAY.
SUSHINKAN

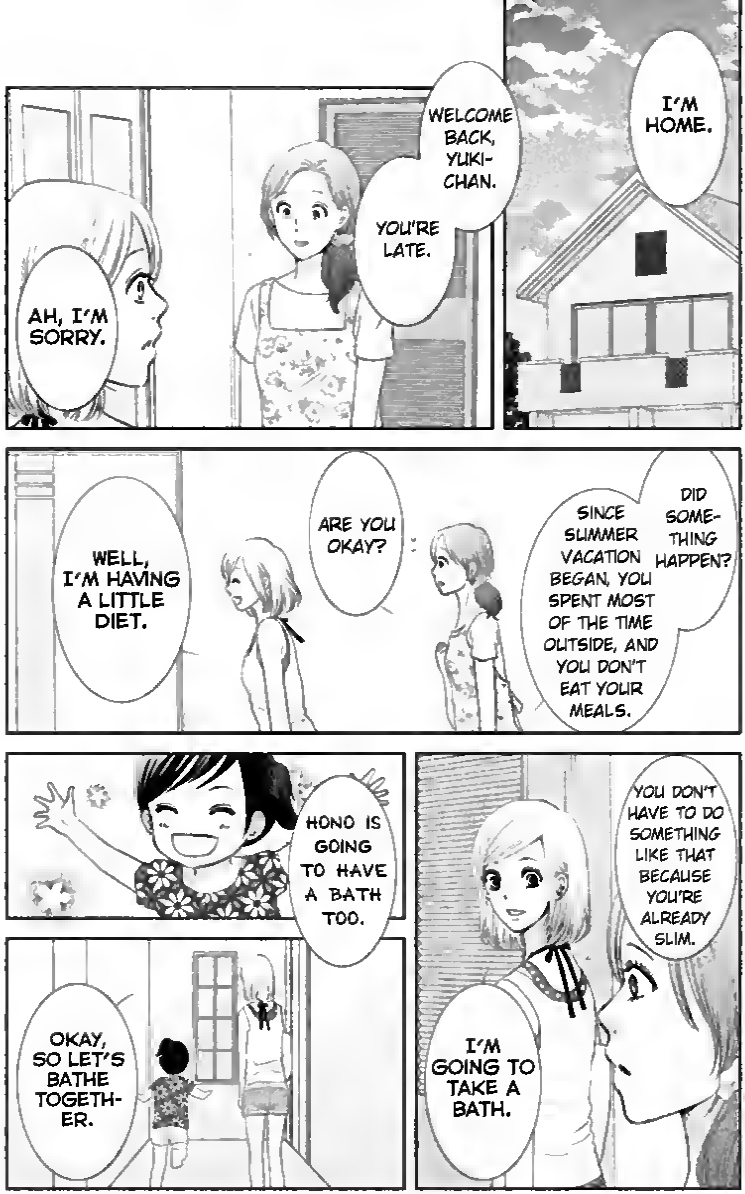
Nap
ZZZZZZ


SERIOUSLY! SINCE SUMMER VACATION STARTED, YOU'VE BEEN COMING HERE EVERYDAY, DON'T YOU HAVE FRIENDS?
AKARI IS TAKING A SUMMER COURSE, AND KANA WENT WITH HER FAMILY TO HAWAII.
.....

Washing

OH, SORRY.
NO, IT'S OKAY. I WAS TREATED, SO I SHOULD AT LEAST HELP WITH WASHING THE DISH-ES.
SUSHINKAN

Shaaa...
melody
BUSHINKAN
THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR HOSPITALITY.
See you
NOT AT ALL.


I'M HOME.
WELCOME BACK, YUKI-CHAN.
YOU'RE LATE.
AH, I'M SORRY.
DID SOMETHING HAPPEN?
SINCE SUMMER VACATION BEGAN, YOU SPENT MOST OF THE TIME OUTSIDE, AND YOU DON'T EAT YOUR MEALS.
ARE YOU OKAY?
WELL, I'M HAVING A LITTLE DIET.
YOU DON'T HAVE TO DO SOMETHING LIKE THAT BECAUSE YOU'RE ALREADY SLIM.
I'M GOING TO TAKE A BATH.
HONO IS GOING TO HAVE A BATH TOO.
OKAY, SO LET'S BATHE TOGETHER.

YES...
YES...
Isn't that mean?
AND THEN IGARASHI THREW A-CHAN'S ERASER FROM THE WINDOW, AND MADE HER CRY.
SLAM
TEACH ME MATH!
SIS,
SIS ALSO HAS SUMMER'S HOME-WORK.
THAT'S OKAY, THAT'S OKAY! HELP ME, HELP ME!
SORRY, HONO-CHAN.
SIS MUST DO HER HOME-WORK.
WHAT? IT SHOULDN'T BE A PROB-LEM FOR YOU. TEACH ME!
I HAVE ALSO SUMMER'S FREE RESEARCH, SO IT'S REALLY TOUGH.

HONO-CHAN!
startled
!
YOU SHOULD DO YOUR HOME-WORK ON YOUR OWN!
suddenly leaves
SO MEAN.
Rustle
YUKI-CHAAAN
DINNER IS READY!
YUKI-CHAAN!
.....
Irritated

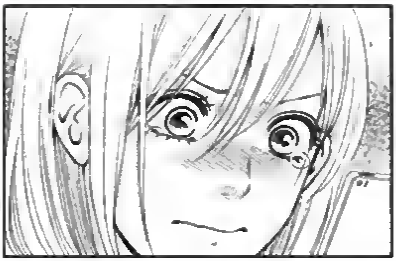
There are times when you can't smile.

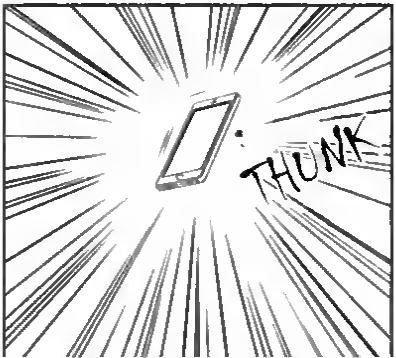
Everything is annoying.

It's no good to stay home.

and leave me alone

Stop worrying about me



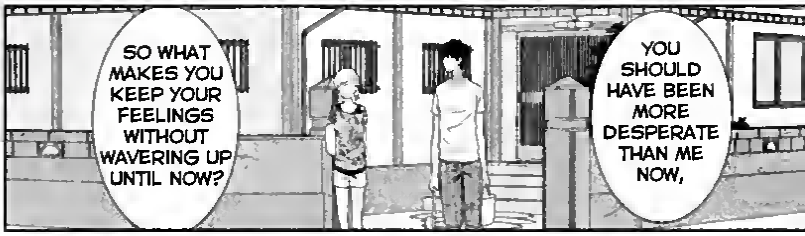


Shun-chan

Is your cold all right? When can I see you?

Sfx: Surprised
……!!
Sfx: cicada cry
SERIOUSLY. DON'T COME HERE SO SUDDENLY!
BECAUSE I DON'T KNOW YOUR CELL PHONE NUMBER, NAGASAWA-KUN.
I DON'T HAVE ONE.
NO WAY!
IF SOMETHING HAPPENS TO RAICHI-KUN, THEY WON'T BE ABLE TO CONTACT YOU.
IDIOT!
IN THE PAST, ALL PEOPLE WERE LIKE THIS.
IF YOU HAVE SO MANY CONVENIENT THINGS, IT CAN BECOME MORE STRESSFUL FOR YOU.
HOW...
HOW CAN YOU
BE STRONG LIKE THIS?

I'M NOT STRONG OR ANYTHING.
EVEN IF YOU HAVE A CHILD,
YOU NO LONGER CAN TELL WHAT HER FEELINGS ARE, CAN YOU?
SO HOW CAN YOU LOVE A PERSON THAT YOU CAN'T SEE ANY-MORE?


YOU SHOULD HAVE BEEN MORE DESPERATE THAN ME NOW,
SO WHAT MAKES YOU KEEP YOUR FEELINGS WITHOUT WAVERING UP UNTIL NOW?

THAT'S A LUXURIOUS WORRY.

WHY?
TELL ME.

EH?

I'M NOT STRONG OR GREAT.
IF YOU CAN'T ESCAPE OR HIDE,
YOU CAN'T HELP BUT CONTINUE FEELING THE SAME WAY.
NOW,
WHAT WILL YOU DO?
I'M DIFFERENT FROM YOU.
BUT I GOT NO ANSWER.
I ASKED HER IN MY HEART MANY TIMES WHY SHE LEFT ME.
AFTER SHE SUDDENLY DISAPPEARED BEFORE MY EYES,

PIRORIN
Shun-chan
Yukimi, I want to see you.
1:12PM
I don't know.
You want to see me again as if nothing happened?
What kind of face are you going to make even though your head is full of her!?
Thinking that I know nothing.
WHAT?

This thing is a pain in the butt.
I wish I didn't have it.
His number and email address are stamped on my mind, even though I want to forget them.
And yet, I want to confront Shun-chan!
IF YOU HAVE SO MANY CONVENIENT THINGS, IT CAN BECOME MORE STRESSFUL FOR YOU.
IT'S TRUE.
Although I love him,
Why can't I tell him anything?
After doing that,
normally, I should be more angry...

"WHAT WILL
YOU
DO?"

TRRRRR
HELLO.
IT'S ME.
I DON'T HAVE A FRIEND WITH THAT NAME.
IS THIS A FRAUD?
PFFR
I REMEMBERED THAT I ASKED YOUR GRANDMOTHER ABOUT YOUR HOME TELEPHONE.
I GUESS THAT I STARTED TO UNDERSTAND.
WHAT DID YOU UNDERSTAND?
THE CRITICAL DIFFERENCE BETWEEN ME AND YOU, NAGASAWA-KUN.
AND WHAT IS THAT?
WHAT I'VE BEEN DOING UNTIL NOW
WAS DOING SO MUCH SO THAT PEOPLE AROUND ME WON'T HATE ME.

You really have nothing to do.
THAT'S RUDE!
WHAT?
IS IT ANOTHER ONE-MAN DRAMA UNDER THE BLUE SKY?
I ALSO THINK THAT I HAVE BEEN PLAYING THE ROLE OF THE NICE GIRL FOR HIM
I THINK THAT I CAN'T FORGIVE SHUN-CHAN BUT
AND SO THAT I CAN REMAIN AS HIS CUTE GIRL-FRIEND.
SO THAT HE DOESN'T HATE ME
I, TOO, DIDN'T LOVE HIM PROPERLY.
BUT I NEVER OPENED MY HEART TO HIM.
I'M SORRY FOR SAYING HORRIBLE THINGS TO YOU.
I NEED THE COURAGE TO LOVE THEM WITHOUT ANYTHING IN RETURN.
RATHER THAN MAKING EFFORTS SO THAT THEY WON'T HATE ME,

I DIDN'T DO ANYTHING.
EVEN THOUGH I HAD A PARTNER WHO WOULD ANSWER ME BACK,
I'M TOTALLY DIFFERENT FROM YOU, NAGASAWA.
WE DID NOT TALK ABOUT THE MOST IMPORTANT THING.
IT'S NOT ABOUT FORGIVING HIM OR NOT!
WILL YOU FORGIVE HIM?
BUT I WOULD ACCEPT ANYTHING THAT RESULTS FROM SOMETHING THAT I DECIDED ON MY OWN.
I TOLD YOU EARLIER THAT I'M NOT STRONG OR A GREAT PERSON,
THINGS I DID IN THE PAST, AND THE THINGS WHICH I'LL DO IN FUTURE ARE ALL DECIDED BY ME.

It's all but a result of what we have decided.

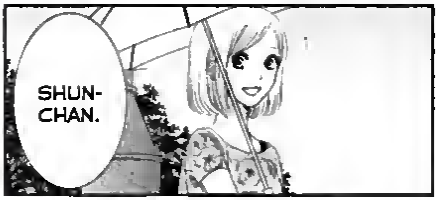
That's right.

I decided on going out with Shun-chan while playing the role of the nice girl.

and Shun-chan decided to go out with me while he is in love with her.

As a result, we have never shown our real intentions to each other.

HE'S UNPLEASANT AS ALWAYS.
Seen 3:32PM
Shun-chan, can we meet now?
PIRORIN ♪
Shun-chan
Really? I'm going to go now.
3:33PM
Shun-chan
Thanks for the message, Yukimi.
3:33PM



I'm scared.

My heart's beating more than when I did it the first time.

But

I must tell him.

Nagasawa-kun, please give me courage.
HM?
SHUN-CHAN,
Not wanting to be hated by others,
SAY SHUN-CHAN,
I have never shaken my self free from anyone.

DO YOU WANT TO BREAK UP?
I need the courage not to regret and
to accept his decision no matter what it is.

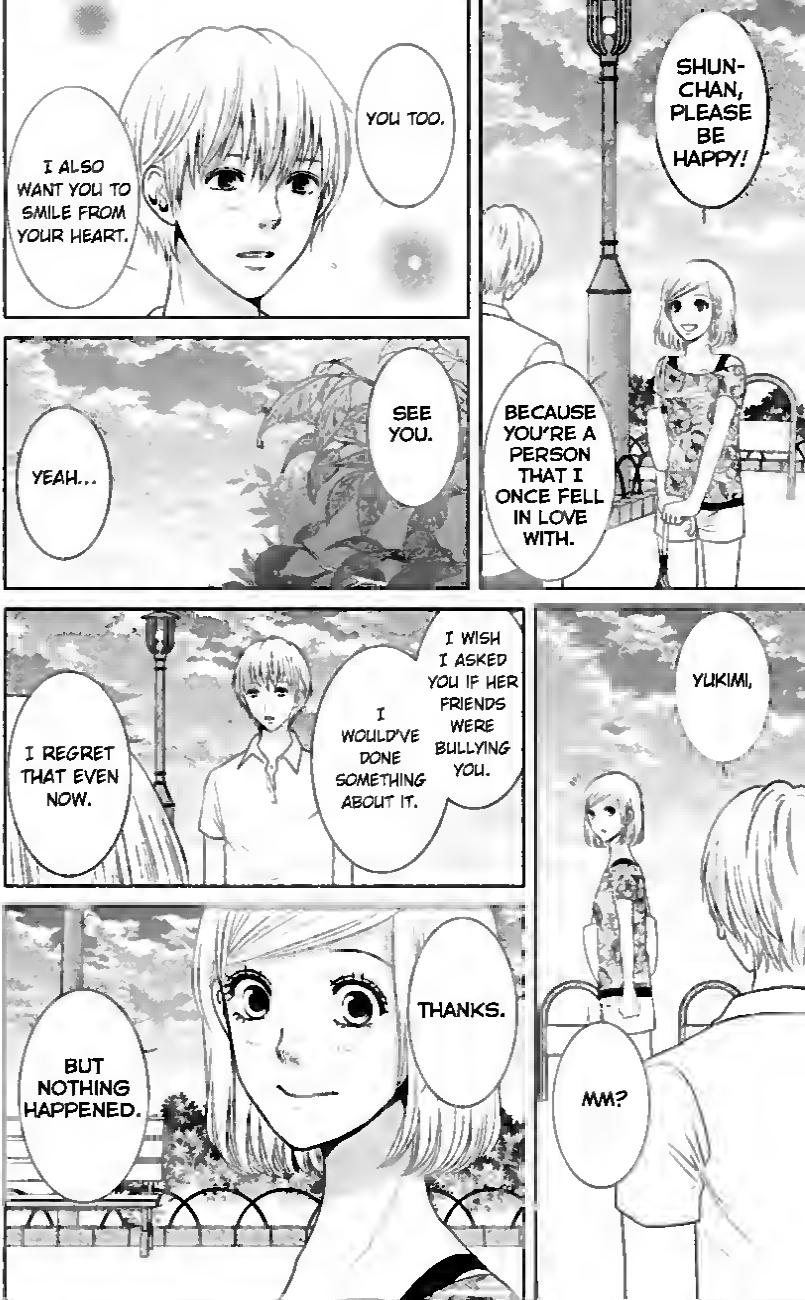
THE OTHER DAY, AT THE CHEMIS-TRY LAB.
I SAW WHAT HAPPENED.
!!!
EH...
YUKIMI...
THE REASON I SAID NOTHING
WAS NOT BECAUSE I WAS AFRAID
BUT BECAUSE I REALIZED THAT I CAN'T EARNESTLY SAY "I LOVE YOU" TO YOU.

THAT'S BECAUSE...
BUT SHUN-CHAN, YOU DIDN'T TELL ME, DID YOU?
SAY, SHUN-CHAN.
WE ARE SIMILAR, AREN'T WE?
WE WERE PRETENDING TO BE LOVERS ON THE SURFACE WHILE HIDING VERY IMPORTANT THINGS FROM EACH OTHER.
ABOUT HER, THAT IS.
.....
YUKIMI... I.....
I HAVE SO MANY THINGS THAT I DIDN'T TELL YOU ABOUT.
BUT THAT'S SIMPLY BECAUSE
I WANTED TO SHOW EVERYONE THAT I HAVE A BOYFRIEND WHO LOVES ME.

.....YES...
DO YOU LIKE HER?
I REALLY DID LOVE YOU.
YUKIMI,
I'M SORRY.
WAS IT PAINFUL FOR YOU TO GO OUT WITH ME?
WHO HAS BEEN LOVING HIS PREVIOUS GIRLFRIEND THE WHOLE TIME UNTIL NOW.
THERE'S A GUY IN MY CLASS
Don't cry!
YES,
I TOO.

I WAS ENVIOUS OF HOW HE'S EARNEST-LY THINKING ABOUT HER, EVEN THOUGH HE CAN NO LONGER SEE HER.
SO I ALSO WANTED TO BECOME LIKE NAGA-SAWA-KUN.
I THOUGHT THAT I CAN BE LIKE THAT WITH SHUN-CHAN.
YOU MEAN NAGASA-WA?
YES, YOU GUESSED IT RIGHT.
I TOO.
MAYBE AT FIRST I WAS TRYING TO RUN AWAY
BUT IT ISN'T A LIE IF I SAY I GRADUALLY STARTED LOVING YOU, YUKIMI.
AFTER SHE BROKE UP WITH ME,
IT WAS HONESTLY HARD TO BE WITH HER IN THE SAME CLASS.
I REALLY WANTED
TO MOVE FORWARD.

YES.....
As I thought,
He isn't stopping me.
BUT WHEN SHE TOLD ME THAT SHE COULDN'T FORGET ABOUT ME,
He really loves her.
THE PITIFUL ME WAS BROUGHT BACK IN AN INSTANT.
BUT I DECIDED TO FORGET WHAT HAPPENED AND GO BACK TO YOU, YUKIMI.
IT'S IRONIC!
THE FIRST TIME THAT WE TALK ABOUT OUR TRUE FEELINGS IS WHEN OUR RELATIONSHIP IS ABOUT TO BE OVER.
YEAH...
Don't cry!


SHUN-CHAN, PLEASE BE HAPPY!
BECAUSE YOU'RE A PERSON THAT I ONCE FELL IN LOVE WITH.
SEE YOU.
YEAH...
YOU TOO.
I ALSO WANT YOU TO SMILE FROM YOUR HEART.
YUKIMI,
I WISH I ASKED YOU IF HER FRIENDS WERE BULLYING YOU.
I WOULD'VE DONE SOMETHING ABOUT IT.
I REGRET THAT EVEN NOW.
MM?
THANKS.
BUT NOTHING HAPPENED.

EH?
IT WAS NAGA-SAWA.
HONO-CHAN.
WELCOME BACK, ONEE-CHAN.
SHALL WE HAVE A BATH?
shaaa...
ONEE-CHAN, ARE YOU ALL RIGHT?
EH?
YES!

ARE YOU MAD BECAUSE I ASKED YOU TO TEACH ME PERSISTENTLY?
IT'S NOT LIKE THAT!
I'M SORRY, HONO-CHAN!
YOU DIDN'T LOOK WELL FOR A LONG TIME, SO I WAS WORRIED.
HONO-CHAN...
YOU KNOW, I BROKE UP WITH MY BOYFRIEND.
EH! IS THAT SO?
THAT'S WHY YOU DIDN'T LOOK WELL.
I'M SORRY.
TODAY, HONO IS GOING TO WASH YOU!
Splash
OH!
HONO-CHAN, I'LL WASH YOUR BODY FIRST.
Scrubbing

TO BREAK UP WITH SIS, HE DOESN'T HAVE A GOOD EYE FOR GIRLS.
THANKS.

FLASHBACK
IT WAS NAGASAWA

THAT MUST BE NAGASAWA, RIGHT?
END OF FLASHBACK

WHEN I FOUND OUT ABOUT THE BULLYING,
I CONFRONTED THEM ABOUT IT, AND THEY APOLOGIZED.

BUT THEY SAID THAT THEY STOPPED BULLYING YOU BECAUSE A BLACK-HAIRED GUY SPEAKING IN KANSAI DIALECT WARNED THEM.

I'M TOO BUSY
DON'T COME TO HERE UNTIL YOU SETTLE IT
YUKI-CHAN, ARE YOU ALL RIGHT?
YUKIMI,
I REALLY DID LOVE YOU
Sfx sss

In order not to be hated
by the people around me,
but because of it,
I actually distanced myself from them.
I never thought about
whether I truly love someone or,
how much people around me cared for me.

I haven't found the sun
HONO-CHAN,
LET'S GO TO THE POOL TOMOR-ROW.
feeling refreshed
but little bits of happiness
YEAH!
are always scattered around me like stars.
《To be continued in Vol. 3》

Special Collaboration

すぺしゃる こらぼ

バンビとほーむ

bambi and dhole

×

あかちゃんのほすと

aka-chan no host*

IS THAT OKAY FOR YOU, RAICHI?
YEAH.
THERE-FORE,
TAKE HIM THERE BEFORE GOING TO SCHOOL.
TETSU, I HAVE IMPORTANT THINGS TO DO, SO I CAN'T TAKE RAICHI WITH ME.
I ASKED A NURSERY SCHOOL TO TAKE CARE OF HIM TEMPORARI-LY.
THE NURSERY SCHOOL
IS A PLACE WITH SO MANY KIDS LIKE YOU,
AND YOU CAN PLAY WITH THEM.
YAAY
FRIENDS!
.....
Feels anxious because he hasn't entrusted his child to anyone before.
DADDY, WHAT'S A NURSERY SCHOOL?
Anxious

* T/n This is a reference for "**Aka-chan no Host**", another manga by the same manga artist.

The principal of the nursery school in just underpants.
YOU'RE ANNOYING, NIINA-CHAN. IT'S TOO EARLY IN THE MORNING.
You drank too much!
A CHILD THAT WE'LL TAKE CARE OF TEMPORARILY IS COMING TODAY.
Nursery school
HEY TARO-SAN!
STOP WANDERING AROUND LIKE THAT.
HI THERE.
No!
You're troublesome!
STOP COMPLAINING, AND WEAR TROUSERS!
Thud Thud
DADDY, ARE THOSE BIG FRIENDS?
YEAH, I GUESS.
And we really returned back home in one hour."
W-
WEL-COME.

Thank you for buying!

Please read "Aka host." too! ♥
Okaue Ai

In the first Panel of this short story, the grand mother says I asked a nursery school to take care of him temporarily.

In this sentence, she uses the expression "ichi-ji azukari" which literally means "one hour custody". In Japanese, this means temporal taking care of someone, but it doesn't necessarily mean one hour exactly.

At the end of the manga, Nagasawa said in his thoughts "And we really returned back home in one hour."

Nagasawa thought that it is ironic that they only spent one hour, as if they were following what the grandmother said literally.

The extra story has a reference to Aka-chan no Host (Lit. Baby Host), which is a josei manga about a nursery school teacher, Niina and Ex-host, Taro who are working in *The Sun Nursery School*.

Hi! Pigeon Scans here!
We're currently in need of raws,
especially for Shokubutsu Zukan volume 2
and a translator for a 1-volume title.
Do contact us if you're interested. Thank you!

teruxxxkurosaki@gmail.com